|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité techniqueCinquante-cinquième sessionGenève, 28 et 29 octobre 2019 | TC/55/20Original : anglaisDate : 17 septembre 2019 |

Révision partielle des principes directeurs d’examen du pomelo ET pamplemoussier (C*itrus* L*.*– Groupe 4)

Document établi par des experts de l’Espagne

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

 Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen du pomelo et pamplemoussier (*Citrus* L*.*– Groupe 4) (document TG/204/1 Rev.).

 À sa cinquantième session tenue à Budapest (Hongrie) du 24 au 28 juin 2019, le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen du pomelo et pamplemoussier (*Citrus*L*.*– Groupe 4) sur la base des documents TG/204/1 Rev. et TWF/50/8 “*Partial revision of the Test Guidelines for Grapefruit and Pummelo (*Citrus*L. – Group 4)*” et proposé les révisions suivantes (voir le paragraphe 92 du document TWF/50/13 “*Report*”) :

1. Caractère 30 “Anthère : pollen viable”
	1. Modifier le libellé du caractère comme suit : “Anthère : viabilité du pollen”
	2. Remplacer le type d’expression QL par QN et ajouter des niveaux d’expression avec des exemples
	3. Ajouter une explication
2. Caractère 50 “Surface du fruit : couleur(s) prédominante(s)”
	1. Ajouter un nouveau niveau d’expression “orange jaunâtre”
	2. Modifier les exemples
3. Modifier le libellé du niveau 1 comme suit : “blanc” dans le caractère 63 “Fruit : couleur de l’albédo”
4. Ajouter un nouveau caractère 66 “Seulement les variétés avec Fruit : segments bicolores : présents : Fruit : répartition de la couleur rouge” après le caractère 65 “Fruit : segments bicolores”
5. Caractère 66 “Fruit : couleur principale de la chair”
	1. Modifier le libellé du niveau 1 comme suit : “jaune verdâtre”
	2. Ajouter un nouveau niveau d’expression “orange” avec un exemple
6. Supprimer le caractère 81 “Fruit : nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)” et réviser l’ad. 82 “Fruit : nombre de pépins (fécondation libre)”

 L’annexe du présent document indique les modifications à apporter au tableau général des caractères du citrus compte tenu des modifications des principes directeurs d’examen du pomelo et du pamplemoussier (*Citrus* L*.*– Groupe 4) figurant dans le présent document, ainsi que des modifications des principes directeurs d’examen de l’oranger (*Citrus* L*.*– Groupe 2), comme indiqué dans le document TC/55/19.

 Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Propositions de modification du caractère 30 “Anthère : pollen viable”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 30. |  | Anther: viable pollen | Anthère: pollen viable | Anthere: keimfähiger Pollen | Antera: polen viable |  |  |
| **QL** | **(c)** | absent | absent | fehlend | ausente |  | 1 |
| **[239]** |  | present | présent | vorhanden | presente |  | 9 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 30.(+) |  | Anther: ~~viable~~ pollen viability | **Anthère: viabilité du pollen ~~viabile~~** | **Anthere: ~~keimfähiger~~ Keimfähigkeit des Pollen** | **Antera: viabilidad del polen ~~viable~~** |  |  |
| **~~QL~~QN** | **(b)** | absent or low | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o baja | Gregal (PUM), JR 13 (GRA) | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media |  | 2 |
|  |  | high | forte | stark | alta | Marsh (GRA), Duncan (GRA) | 3 |
| **[239]** |  | ~~present~~ | ~~présent~~ | ~~vorhanden~~ | ~~presente~~ |  | ~~9~~ |

Ad. 30 : Anthère : viabilité du pollen

Une certaine variabilité est constatée durant le développement du bouton floral. L’observation doit être faite durant la période de pleine floraison. À partir des deux années d’observations, la valeur la plus élevée est retenue car elle indique le meilleur potentiel de pollinisation.

Méthode pour déterminer le pourcentage de viabilité du pollen :

Le pollen doit être récolté lorsque les pétales commencent à s’ouvrir (mais avec les anthères fermées). Les anthères doivent être introduites dans la boîte de Petri et placées à l’intérieur d’un déshydratant à base de gel de silice à température ambiante, pendant 20 à 48 heures dans l’obscurité. Lorsque les anthères sont ouvertes, elles doivent être placées dans une chambre à 8 °C avec une humidité relative de 70 à 80% pendant une heure. Ensuite, le pollen doit être brossé sur une lame de microscope avec 2 ml de milieu de Brewbaker (Brewbaker et Kwack, 1963). Enfin, la lame de microscope doit être placée dans une chambre à 24 °C avec une humidité relative de 75% pendant 20 heures.

Le pourcentage de fertilité du pollen correspond à la moyenne des grains de pollen germés observés au microscope binoculaire avec un grossissement de 15x sur 2 lames de microscope différentes.

(Brewbaker, J.L. et Kwack, B.H. 1963. The essential role of calcium ion in pollen germination and pollen tube growth. Amer. Jour. Botany. 50: 859-865.)

Propositions de modification du caractère 50 “Surface du fruit : couleur(s) prédominante(s)”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 50.(\*) |  | Fruit surface: predominant color(s) | Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s) | Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n) | Superficie del fruto: color(es) predominante(s) |  |  |
| **PQ** | **(e)** | yellow green  | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento |  | 1 |
|  | **(f)** | greenish yellow | jaune verdâtre  | grünlichgelb | amarillo verdoso  | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light yellow  | jaune clair | hellgelb | amarillo claro | Melogold (HGP), Oroblanco (HGP), Pomelit (PUM) | 3 |
|  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio | Marsh (GRA) | 4 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ruby Henninger (GRA) | 5 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Oran Red (GRA) | 6 |
| **[282]** |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 7 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 50.(\*) |  | Fruit surface: predominant color(s) | Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s) | Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n) | Superficie del fruto: color(es) predominante(s) |  |  |
| **PQ** | **(e)** | yellow green  | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento |  | 1 |
|  | **(f)** | greenish yellow | jaune verdâtre  | grünlichgelb | amarillo verdoso  | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light yellow  | jaune clair | hellgelb | amarillo claro | Melogold (HGP), Oroblanco (HGP), ~~Pomelit (PUM)~~ | 3 |
|  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio | Marsh (GRA) | 4 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ruby Henninger (GRA) | 5 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Oran Red (GRA) | 6 |
|  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 7 |
| **[282]** |  | yellowish orange | orange jaunâtre | gelblichorange | naranja amarillento | Gregal (PUM) | 8 |

Propositions de modification du caractère 63 “Fruit : couleur de l’albédo”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 63. |  | Fruit: color of albedo | Fruit: couleur de l'albédo | Frucht: Farbe der Albedo | Fruto: color del albedo |  |  |
| **PQ** | **(e)** | greenish | verdâtre | grünlich | verdoso | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 2 |
| **[300]** |  | pink | rose | rosa | rosa | Star Ruby (GRA) | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 63. |  | Fruit: color of albedo | Fruit: couleur de l'albédo | Frucht: Farbe der Albedo | Fruto: color del albedo |  |  |
| **PQ** | **(e)** | ~~greenish~~white | ~~verdâtre~~blanc | ~~grünlich~~weiß | ~~verdoso~~blanco | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 2 |
| **[300]** |  | pink | rose | rosa | rosa | Star Ruby (GRA) | 3 |

Proposition visant à ajouter un nouveau caractère “Seulement les variétés avec Fruit : segments bicolores : présents : Fruit : répartition de la couleur rouge” après le caractère 65 “Fruit : segments bicolores”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 65. |  | Fruit: bicolored segments | Fruit: segments bicolores | Frucht: zweifarbige Segmente | Fruto: gajos bicolores |  |  |
| **QL** | **(e)** | absent | absents | fehlend | ausentes | Marsh (GRA), Star Ruby (GRA) | 1 |
| **[306]** |  | present | présents | vorhanden | presentes | Pomelit (PUM) | 9 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 65. |  | Fruit: bicolored segments | Fruit: segments bicolores | Frucht: zweifarbige Segmente | Fruto: gajos bicolores |  |  |
| **QL** | **(e)** | absent | absents | fehlend | ausentes | Marsh (GRA), Star Ruby (GRA) | 1 |
| **[306]** |  | present | présents | vorhanden | presentes | Pomelit (PUM) | 9 |
| 66. |  | Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration | Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge | Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung | Sólo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja |  |  |
| **QL** | **(e)** | evenly distributed | uniformément répartis | gleichmäßig verteilt | repartido uniforme | Henderson (GRA) | 1 |
| **[306.1]** |  | mainly marginate | principalement au bord | hauptsächlich am Rand | principalmente marginal | Star Ruby (PUM), Chandler (PUM) | 2 |

Propositions de modification du 66 “Fruit : couleur principale de la chair”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 66.(\*) |  | Fruit: main color of flesh | Fruit: couleur prin­cipale de la chair | Frucht: Hauptfarbe des Fleisches | Fruto: color principal de la pulpa |  |  |
| **PQ** | **(e)** | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  | **(g)** | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 3 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Henderson (GRA) | 4 |
|  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 5 |
| **[307]** |  | whitish and pink | blanchâtre et rose | weißlich und rosa | blanquecino y rosa | Pomelit (PUM) | 6 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| ~~66.~~67.(\*) |  | Fruit: main color of flesh | Fruit: couleur prin­cipale de la chair | Frucht: Hauptfarbe des Fleisches | Fruto: color principal de la pulpa |  |  |
| **PQ** | **(e)** | ~~whitish~~ greenish yellow | ~~blanchâtre~~ jaune verdâtre | ~~weißlich~~grünlichgelb | ~~blanquecino~~amarillo verdoso | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  | **(g)** | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 3 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Henderson (GRA) | 4 |
|  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 5 |
|  |  | whitish and pink | blanchâtre et rose | weißlich und rosa | blanquecino y rosa | Pomelit (PUM) | 6 |
| **[307]** |  | orange | orange | orange | naranja | Gregal (PUM) | 7 |

Proposition visant à supprimer le caractère 81 “Fruit : nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)” et à réviser l’ad. 82 “Fruit : nombre de pépins (fécondation libre)”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 80. |  | Fruit: strength of fibre | Fruit: rigidité des fibres | Frucht: Festigkeit der Fasern | Fruto: vigor de la fibra |  |  |
| **QN** | **(e)** | weak | faible | schwach | débil |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio |  | 5 |
| **[324]** |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 7 |
| 81.(+) |  | Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination) | Fruit: nombre de pépins (autopolli­nisation manuelle contrôlée) | Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung) | Fruto: número de semillas (autopoli­nización manual controlada) |  |  |
| **QN** | **(e)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | Melogold (HGP), Oroblanco (HGP),  | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | Nelruby (GRA), Redblush (GRA) | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 5 |
|  |  | many | nombreux | groß | alto |  | 7 |
| **[325]** |  | very many | très nombreux | sehr groß | muy alto | Chandler (PUM), Tahiti (PUM) | 9 |
| 82.(+) |  | Fruit: number of seeds (open pollination) | Fruit: nombre de pépins (fécondation libre) | Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend) | Fruto: número de semillas (polini­zación libre) |  |  |
| **QN** | **(e)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo |  | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo |  | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 5 |
| **[326]** |  | many | nombreux | groß | alto |  | 7 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 80. |  | Fruit: strength of fibre | Fruit: rigidité des fibres | Frucht: Festigkeit der Fasern | Fruto: vigor de la fibra |  |  |
| **QN** | **(e)** | weak | faible | schwach | débil |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio |  | 5 |
| **[324]** |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 7 |
| ~~81.(+)~~ |  | ~~Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)~~ | ~~Fruit: nombre de pépins (autopolli­nisation manuelle contrôlée)~~ | ~~Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)~~ | ~~Fruto: número de semillas (autopoli­nización manual controlada)~~ |  |  |
| **~~QN~~** | **~~(e)~~** | ~~absent or very few~~ | ~~absents ou très peu nombreux~~ | ~~fehlend oder sehr gering~~ | ~~ausentes o muy bajo~~ | ~~Melogold (HGP), Oroblanco (HGP),~~  | ~~1~~ |
|  |  | ~~few~~ | ~~peu nombreux~~ | ~~gering~~ | ~~bajo~~ | ~~Nelruby (GRA), Redblush (GRA)~~ | ~~3~~ |
|  |  | ~~medium~~ | ~~moyen~~ | ~~mittel~~ | ~~medio~~ |  | ~~5~~ |
|  |  | ~~many~~ | ~~nombreux~~ | ~~groß~~ | ~~alto~~ |  | ~~7~~ |
| **~~[325]~~** |  | ~~very many~~ | ~~très nombreux~~ | ~~sehr groß~~ | ~~muy alto~~ | ~~Chandler (PUM), Tahiti (PUM)~~ | ~~9~~ |
| ~~82.~~81.(+) |  | Fruit: number of seeds (open pollination) | Fruit: nombre de pépins (fécondation libre) | Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend) | Fruto: número de semillas (polini­zación libre) |  |  |
| **QN** | **(e)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo |  | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo |  | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 5 |
| **[326]** |  | many | nombreux | groß | alto |  | 7 |

Ad. ~~82~~ 81 ([326]) : Fruit : nombre de pépins (fécondation libre)

 On entend par fécondation libre la pollinisation naturelle entre les arbres de ~~la même~~ toute variété.

[L’annexe suit]

## Modifications à apporter au tableau général des caractères du citrus

|  | Group/Groupe/Gruppe/Grupo | English | français | deutsch | español | Note/Nota | Group/Groupe/Gruppe/Grupo |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **239.-1** |  | ~~26~~ | 29 | ~~30~~ | 37 | **Anther: viable pollen** | **Anthère: pollen viable** | **Anthere: keimfähiger Pollen** | **Antera: polen viable** |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | absent | absent | fehlend | ausente | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | present | présent | vorhanden | presente | 9 |  |  |  |  |  |
| **239.-2** |  | 26 |  | 30 |  | Anther: pollen viability | **Anthère: viabilité du pollen**  | **Anthere: Keimfähigkeit des Pollen** | **Antera: viabilidad del polen**  |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | absent or low | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o baja | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | high | forte | stark | alta | 3 |  |  |  |  |  |
| **282.** | 61 | 51 | 49 | 50 | 71 | **Fruit surface: predominant color(s)** | **Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s)** | **Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n)** | **Superficie del fruto: color(es) predominante(s)** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** | (\*) | (\*) |  | (\*) |  | green | vert | grün | verde |  | 1 |  | 1 |  | 1 |
|  |  |  |  |  |  | yellow green | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento |  | 2 |  | 2 | 1 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | greenish yellow | jaune verdâtre  | grünlichgelb | amarillo verdoso  |  |  |  |  | 2 |  |
|  |  |  |  |  |  | green and yellow | vert et jaune | grün und gelb | verde y amarillo |  |  |  |  |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 |  | 3 | 3 | 4 |
|  |  |  |  |  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio |  | 4 |  | 4 | 4 | 5 |
|  |  |  |  |  |  | yellow orange | orange‑jaune | gelborange | naranja amarillento |  | 5 | 1 | 5 |  | 6 |
|  |  |  |  |  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | naranja medio |  | 6 | 2 |  |  | 7 |
|  |  |  |  |  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | naranja oscuro |  | 7 | 3 |  |  | 8 |
|  |  |  |  |  |  | green and orange | vert et orange | grün und orange | verde y naranja |  |  |  |  |  | 9 |
|  |  |  |  |  |  | yellow and orange | jaune et orange | gelb und orange | amarillo y naranja |  |  |  |  |  | 10 |
|  |  |  |  |  |  | orange red | rouge orangé | orangerot | rojo anaranjado |  | 8 | 4 |  |  | 11 |
|  |  |  |  |  |  | red | rouge | rot | rojo |  | 9 | 5 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | yellow and red | jaune et rouge | gelb und rot | amarillo y rojo |  |  |  |  |  | 12 |
|  |  |  |  |  |  | orange and red | orange et rouge | orange und rot | naranja y rojo |  |  |  |  |  | 13 |
|  |  |  |  |  |  | light pink  | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium pink  | rose moyen | mittelrosa | rosa medio |  |  |  |  | 6 |  |
|  |  |  |  |  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro |  |  |  |  | 7 |  |
|  |  |  |  |  |  | yellowish orange | orange jaunâtre | gelblich orange | naranja amarillento |  |  |  |  | 8 |  |
| **290.-1** | 67 | ~~56~~ | 55 | 56 | 78 | **Fruit surface: presence of pitting and pebbling on oil glands** | **Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile** | **Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern an den Öldrüsen** | **Superficie del fruto: presencia de picado y granulado en las glándulas de aceite** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes | 4 |  |  |  |  |  |
| **290.-2** |  | 56 |  |  |  | **Fruit surface: presence of pitting and pebbling**  | **Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance**  | **Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern** | **Superficie del fruto: presencia de picado y granulado**  |  |  |  |  |  |  |
| **(+)** |  |  |  |  |  | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes | 4 |  |  |  |  |  |
| **291.-1** | 68 | ~~57~~ | 56 | 57 | 79 | Varieties with fruit surface: pitting on oil glands present only: Fruit surface: density of pitting  | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression sur les glandes à huile: Surface du fruit: densité de la dépression  | Sorten mit Frucht­oberfläche: nur Grübchen an den Öldrüsen vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen  | Variedades con super­ficie del fruto: presencia solamente de picado en las glándulas de aceite: Superficie del fruto: densidad del picado |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | sparse | éparse | locker | dispersa | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | dense | dense | dicht | densa | 7 |  |  |  |  |  |
| **291.-2** |  | 57 |  |  |  | Varieties with fruit surface: pitting ~~on oil glands~~ present only: Fruit surface: density of pitting  | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression ~~sur les glandes à huile~~: Surface du fruit: densité de la dépression  | Sorten mit Frucht­oberfläche: nur Grübchen ~~an den Öldrüsen~~ vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen  | Variedades con super­ficie del fruto: presencia solamente de picado ~~en las glándulas de aceite~~: Superficie del fruto: densidad del picado |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | sparse | éparse | locker | dispersa | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | dense | dense | dicht | densa | 7 |  |  |  |  |  |
| **300.** | 76 | 62 |  | 63 | 87 | **Fruit: color of albedo** | **Fruit: couleur de l’albédo** | **Frucht: Farbe der Albedo** | **Fruto: color del albedo** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | greenish | verdâtre | grünlich | verdoso |  | 1 | 1 |  | ~~1~~ | 1 |
|  |  |  |  |  |  | white | blanc | weiß | blanco |  | 2 | 2 |  | 1 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 | 3 |  |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | light orange | orange clair | hellorange | naranja claro |  | 4 | 4 |  |  | 4 |
|  |  |  |  |  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 2 |  |
|  |  |  |  |  |  | pink | rose | rosa | rosa |  | 5 | 5 |  | 3 | 5 |
|  |  |  |  |  |  | reddish | rougeâtre | rötlich | rojizo |  | 6 | 6 |  |  | 6 |
| **306.-1** |  | 64 |  | 65 |  | **Fruit: bicolored segments** | **Fruit: segments bicolores** | **Frucht: zweifarbige Segmente** | **Fruto: gajos bicolores** |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | absent | absents | fehlend | ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | present | présents | vorhanden | presentes | 9 |  |  |  |  |  |
| **306.-2** |  | 64 |  | 65 |  | Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration | Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge | Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung | Sólo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | evenly distributed | uniformément répartis | gleichmäßig verteilt | repartido uniforme | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | mainly marginate | principalement au bord | hauptsächlich am Rand | principalmente marginal | 2 |  |  |  |  |  |
| **307.** | 81 | 65 | 59 | ~~66~~67 | 92 | **Fruit: main color of flesh** | **Fruit: couleur principale de la chair** | **Frucht: Hauptfarbe des Fleisches** | **Fruto: color principal de la pulpa** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** | (\*) | (\*) | (\*) | (\*) |  | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino |  | 1 |  |  | ~~1~~ | 1 |
|  |  |  |  |  |  | greenish yellow | jaune verdâtre | grünlichgelb | amarillo verdoso |  |  |  |  | 1 |  |
|  |  |  |  |  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro |  | 2 |  | 1 | 2 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 |  | 2 |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio |  | 4 |  |  |  | 4 |
|  |  |  |  |  |  | light orange | orange clair | hellorange | naranja claro |  | 5 | 1 |  |  | 5 |
|  |  |  |  |  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | naranja medio |  | 6 | 2 |  |  | 6 |
|  |  |  |  |  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | naranja oscuro |  | 7 | 3 |  |  | 7 |
|  |  |  |  |  |  | orange red | rouge orangé | orangerot | rojo anaranjado |  |  | 4 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | red | rouge | rot | rojo |  | 8 | 5 |  |  | 8 |
|  |  |  |  |  |  | purple | violet | purpur | púrpura |  | 9 |  |  |  | 9 |
|  |  |  |  |  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 3 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio |  |  |  | 3 | 4 |  |
|  |  |  |  |  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro |  |  |  |  | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | whitish and pink | blanchâtre et rose | weißlich und rosa | blanquecino y rosa |  |  |  |  | 6 |  |
|  |  |  |  |  |  | yellow and red | jaune et rouge | gelb und rot | amarillo y rojo |  |  |  |  |  | 10 |
|  |  |  |  |  |  | orange | orange  | orange | naranja  |  |  |  |  | 7 |  |
| **323.** | 96 | 81 | 71 | 79 |  | **Fruit juice: acidity** | **Jus du fruit: acidité** | **Fruchtsaft: Säure** | **Jugo del fruto: acidez** |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | very low | très faible | sehr gering | muy baja |  |  | 1 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | low | faible | gering | baja |  | 3 | 3 | 3 | 3 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media |  | 5 | 5 | 5 | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | high | forte | stark | alta |  | 7 | 7 | 7 | 7 |  |
| **325.** | 98 | ~~83~~ | 73 | ~~81~~ | 100 | **Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)** | **Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)** | **Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)** | **Fruto: número de semillas (auto­polinización manual controlada)** |  |  |  |  |  |  |
| **(+)** |  |  |  |  |  | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | 1 |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyen | mittel | medio | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | many | nombreux | groß | alto | 7 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | very many | très nombreux | sehr groß | muy alto | 9 |  |  |  |  |  |

[Fin de l’annexe et du document]